

德语

常用词组

吴永年 杨建明 编著

Deutsche
häufig gebrauchte
*W*ortgruppen

上海译文出版社



德语

常用词组

吴永年 杨建明 编著

Deutsche
häufig gebrauchte
*W*ortgruppen



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

德语常用词组/吴永年,杨建明编著. —上海:上海译文出版社,2005.7

ISBN 7-5327-3658-X

I. 德... II. ①吴... ②杨... III. 德语—短语 IV. H334.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 006450 号

本书中文简体字专有出版版权归本社
独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制

德语常用词组

吴永年 杨建明 编著

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海市印刷三厂印刷

开本 810 × 1280 1/64 印张 11.125 插页 5 字数 872 000

2005 年 7 月第 1 版 2005 年 7 月第 1 次印刷

印数: 0,001—3,300 册

ISBN 7-5327-3658-X/H·681

定价: 33.00 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题, 请向承印厂联系调换

体 例 说 明

1. 词目按字母顺序排列,词目中可以省略的字母用圆括号标明。

如: nah(e)

2. 词组排列顺序按由简到繁的原则,纯名词词组在前,名词动词结构词组在后,其次为介词支配,最后为其动词的第一分词和第二分词形式组成的词组。个别词目下列有短句,视具体情况而定。

3. 标点符号用法说明:

- ① 斜线号 / 用于两个可替换的部分,相当于“或”字意义。

如: einen Anruf bekommen / erhalten 接到一个电话

- ② 方括号 [] 用于词组中可代换的意义不同的部分。

如: sich in den Hintergrund [in den Vordergrund] drängen 退居幕后 [突出自己]

- ③ 圆括号 () 用于注明词组中介词支配的格和补充说明前置代词的格。

如: Anstoß an etw. (D) nehmen 对某事物感到不快

4. 本书使用的略语符号:

A	Akkusativ	第 四 格
D	Dativ	第 三 格
G	Genitiv	第 二 格
etw.	etwas	某 事, 某 物
jd.	jemand	某 人 (第 一 格)
js.	jemandes	某 人 (第 二 格)
jm.	jemandem	某 人 (第 三 格)
jn.	jemanden	某 人 (第 四 格)

前 言

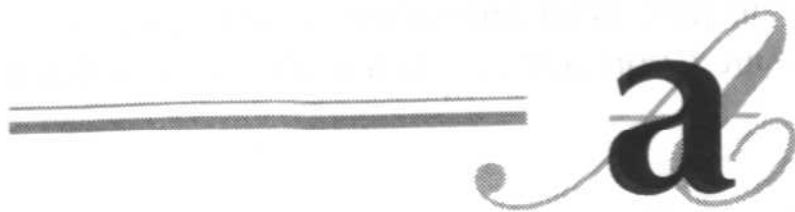
要学好一门外语,掌握一定数量的词汇是基础。经验告诉我们,单词的记忆,如同常用词组和搭配联系起来,效果就会更好。编者就是从这个基本点出发,在收录词组时,参考了目前国内各种类型德语课程使用的教科书,突出“常用”、“实用”,力求使本书成为读者学习、使用德语时案头手边离不开的良师益友。

本书收入词目4 800余条,词组搭配17 000余条。

本书编写工作疏漏在所难免,错误之处热诚欢迎读者不吝赐教。

编 者

2005 年 2 月



A

das A und O 事情的始末,事物的本质,核心
von A bis Z 从头到尾,全部,完完全全
von etw. weder A noch B wissen 对某事一无所知
Wer A sagt, muss auch B sagen. 一不做,二不休。

Aal

den Aal beim Schwanz fassen 未抓要领,舍本逐末,本末倒置
glatt / geschmeidig wie ein Aal sein 狡猾得像鳗一样,为人非常圆滑
sich wie ein Aal winden / krümmen 企图摆脱困境;蒙混过关

Aas

kein Aas 连个人影都没有
ein armes Aas 一个可怜的家伙
ein raffiniertes Aas 一个老滑头
ein Aas auf der Bassgeige sein 是一个机灵鬼

ab

ab morgen 从明天起
ab und zu 有时,不时,偶尔
Ab damit! 滚开!

abbeißen

ein Stück vom Brot abbeißen 咬一口面包
sich (D) lieber die Zunge abbeißen als etw. sagen 宁可咬断舌头也不说
Da beißt die Maus keinen Faden ab. 这件事已无法改变。

abbekommen

eins abbekommen 挨打

seinen Teil abbekommen 得到自己应得的一份;受到应有的处罚

abberufen

aus dem Leben / in jene Welt abberufen werden 去世,归天

jn. von seinem Amt / von seinem Posten abberufen 解除某人的职务

abbiegen

einen Angriff abbiegen 挫败一次进攻

eine Eisenstange abbiegen 把一根铁棒弄弯

ein Gespräch abbiegen 岔开话题

links [scharf] abbiegen 左拐弯[急转弯]

um die Ecke abbiegen 拐弯

von einer Gedankenrichtung abbiegen 改变思路

Abbitte

öffentliche Abbitte 公开道歉

(bei) jm. für etw. Abbitte leisten / tun 向某人为某事赔礼道歉

jm. um etw. Abbitte tun 为某事请求某人原谅

abblasen

Gas abblasen 放气

den Staub vom Kleid abblasen 把衣服上的灰尘吹掉

den Tisch abblasen 把桌子上的灰尘吹掉

eine Zusammenkunft abblasen 取消一次集会

abbrechen

eine Beziehung abbrechen 中断关系

alle Brücken hinter sich abbrechen 破釜沉舟,孤注一掷;断绝一切交往,割断一切联系

sich (D) (k)einen abbrechen (不)过分卖力

etw. (D) die Spitze abbrechen 削弱某事的锐气

die Zelte abbrechen 离乡背井

abbremsen

die Begeisterung abbremsen 抑住激情

die Geschwindigkeit auf 100 km/h abbremsen 把时速限为 100 公里

die Produktion einer Ware abbremsen 限制一种商品的生产

den Wagen scharf abbremsen 急刹车

abbrennen

den Ackerboden abbrennen 烧尽耕田上的杂草

Feuerwerk abbrennen 燃放烟火

Raketen abbrennen 发射火箭

jd. ist abgebrannt 某人一贫如洗, 某人身无分文

Dreimal umgezogen ist so gut wie einmal abgebrannt. 搬三次家等于着一次火。

abbringen

jn. von einer Idee abbringen 使某人改变主意

sich von seiner Meinung nicht abbringen lassen 坚持自己的意见

jn. von dem rechten Weg abbringen 使某人偏离正道

Abbruch

ein hastiger / plötzlicher Abbruch 突然中断

der Abbruch der diplomatischen Beziehungen 断绝外交关系

keinen Abbruch erleiden 不遭受任何损害

jm. [etw. (D)] großen Abbruch tun / machen 对某人[某事物]造成极大损害

Das tut der Liebe keinen Abbruch. 这无关紧要。这没有关系。

abbürsten

etw. von etw. abbürsten 刷去某物上的灰尘(或污迹)

jn. gehörig abbürsten 狠狠地剋某人一顿

abbüßen

eine Sünde abbüßen 赎罪

durch Verdienst seine Verbrechen abbüßen 立功赎罪

Abc

jm. das Abc beibringen 教某人基础知识

sich noch beim Abc halten 才开始学习

die Stichwörter nach dem Abc ordnen 将词目按字母顺序排列

abdanken

ein abgedankter Beamter [Offizier] 一位被罢免的官员[一名退役军官]

abdiene

die Probezeit abdiene 做满试用期

seine Zeit abdiene 服满兵役期

abdrängen

jn. aus der Stadt abdrängen 把某人赶出城外

jn. von seinem Platz [von seiner Stelle] abdrängen 把某人从座位[职位]上挤下来

sich nicht von seinem Recht abdrängen lassen 不放弃自己的权利, 不容别人侵犯自己的权利

jn. zur Seite abdrängen 把某人挤到边上

abdrehen

jm. die Gurgel / den Hals abdrehen 消灭某人;使某人破产
nach Süden [nach Norden] abdrehen 朝南[北]驶去

Abdruck

der erste [neue] Abdruck eines Buches -- 本书的第一[新]版

einen Abdruck machen / abnehmen 制作模型

Abdrücke von Sohlen 脚掌印

ein Buch zum Abdruck bringen 把一本书付印

abdrucken

eine Anzeige in der Zeitung abdrucken 在报上刊登一则广告

einen Roman in Fortsetzung abdrucken 连载一部长篇小说

etw. auszugsweise [wörtlich] abdrucken 摘录[全文]刊登

abdrücken

den Finger auf Papier abdrücken 在证件上按指印

jm. das Geld abdrücken 向某人勒索金钱

jm. das Herz abdrücken 使某人心情沉重

jm. die Luft abdrücken 从经济上扼杀某人

den Revolver abdrücken 扣动左轮手枪的扳机

etw. in Gips [in Wachs] abdrücken 用石膏[蜡]压制某物的模型

Abend

ein bunter Abend 一次丰富多彩的晚会

ein gemütlicher Abend 一次愉快的社交晚会

jm. guten Abend sagen [wünschen] 向某人道[祝某人]晚安

der heilige Abend 平安夜(12月24日)

am Abend 在晚上

gegen Abend 傍晚时分;朝西

im Abend des Lebens stehen 在暮年,在晚年

Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. 不应过早地下乐观的

结论。不要高兴得太早。

zu Abend essen 吃晚饭

Abenteuer

ein galantes Abenteuer 一件风流韵事

ein kurzes Abenteuer mit einer Dame 和一位女士的短暂艳遇

ein lustiges Abenteuer 有趣的奇遇

ein militärisches [politisches] Abenteuer 一次军事[政治]冒险

ein Abenteuer erleben / bestehen 经历一次奇遇

auf Abenteuer ausgehen 外出历险

sich in ein Abenteuer stürzen 投身于冒险活动

abenteuerlich

ein abenteuerliches Erlebnis 离奇的经历

eine abenteuerliche Geschichte 一个荒诞故事

ein abenteuerlicher Plan 一次大胆的计划

etw. abenteuerlich darstellen 把某事物描写得有些离奇

Aber

ein Aber dabei haben 有自己的难处

kein Aber hören wollen 不愿意听不同意见

das ewige / viele / ständige Wenn und Aber lassen 放下重重顾虑

viele Wenn und Aber vorbringen 提出许多异议

ohne Wenn und Aber 无条件地

Aberglaube

den Aberglauben beseitigen [verbreiten] 破除[散布]迷信

jn. vom Aberglauben abbringen 使某人摆脱迷信;使某人摆脱偏见

abfahren

etw. auf den Markt zum Verkaufen abfahren 把某物运到市场上去卖

Fahr ab! 滚开!

Abfahrt

eine pünktliche Abfahrt 准时开车

die Abfahrt aus Shanghai 从上海启程

bei Abfahrt 在开车时,在启程时

das Zeichen zur Abfahrt geben 发出开车信号

sich zur Abfahrt rüsten 作好启程准备

Abfall

industrieller Abfall 工业垃圾

radioaktive Abfälle 放射性沉积物

Abfall der Preise 物价下跌

Abfall an Gewicht 重量减轻

in Abfall kommen 衰落

der Abfall von einer Partei [vom Glauben] 脱离一个党 [背离信仰]

der Abfall zum Feinde 投敌

abfallen

vom Prinzip abfallen 背弃原则

vom Tisch abfallen 从桌子上落下

zum Meere hin abfallen 朝海面倾斜

sehr abgefallen sein 消瘦多了

abfällig

eine abfällige Kritik 否定的评论

jn. abfällig bescheiden 拒绝某人

etw. abfällig beurteilen 贬低某事

abfassen

einen Artikel in Prosa abfassen 用散文体写一篇文章

einen Brief in deutscher Sprache abfassen 用德文写一封信

jn. bei der Tat abfassen 当场抓住某人

abfinden

jn. großzügig abfinden 给某人以慷慨的补偿

sich bei jm. abfinden 报答某人

jn. mit ein paar Worten abfinden 用几句话应付某人

sich mit etw. abfinden 容忍某事,甘心接受某事

sich mit jm. abfinden 容忍某人

abfischen

einen See abfischen 捕完一个湖泊中的鱼

jm. etw. abfischen 骗取某人某物

Abfolge

chronologische [zeitliche] Abfolge 年代[时间]顺序

logische Abfolge 逻辑顺序

abfordern

jm. etw. abfordern 要求某人交出某物

Gott hat ihn abgefordert. 他已归天。

Abfuhr

eine Abfuhr erhalten / erleiden 遭到失败;遭到拒绝

jm. eine Abfuhr erteilen 打败某人;拒绝某人

sich (D) eine Abfuhr (bei jm.) holen 遭到(某人)拒绝;挨(某人)责骂

Abgabe

drückende Abgaben 苛捐杂税

die Abgaben abführen 交纳税款

die Abgabe erheben / einziehen 收取税款

die Abgaben auf Tabak und Alkohol 烟酒税

gegen Abgabe der Karte eintreten 交票入内

Abgang

ehrenvoller Abgang 光荣离职

guten / reißen Abgang haben 销路好,畅销

jm. freien Abgang gewähren 准予某人自由离职

der Abgang aus dem Amt 离任,离职

in Abgang kommen 不再使用;消失

abgängig

abgängige Personen 失踪人员

abgängige Waren 畅销商品

abgängig sein 失踪,下落不明,失散

abgängig werden 变为过时

abgeben

jm. was / eins abgeben 骂(或揍)某人一顿

etw. an jn. abgeben 把某物交给某人

etw. auf Wechsel abgeben 凭汇票交某物

etw. gegen Geld abgeben 现钱交易出售某物

abgehen

von seiner Ansicht [von seinem Plan] abgehen 改变自己的看法
[放弃自己的计划]

von einer üblen Gewohnheit abgehen 改掉坏习惯

von einem Thema abgehen 离题

abgeklärt

ein abgeklärter Mensch 一个淡泊名利的人

eine abgeklärte Miene 平静的表情

völlig abgeklärt sein 十分超脱

abgelegen

eine abgelegene Straße 一条偏僻的街道

sich abgelegen befinden 位于偏僻处

abgeneigt

nicht abgeneigt sein, etw. zu tun 愿意做某事

sich abgeneigt zeigen, etw. zu tun 表示不愿意做某事

abgerissen

abgerissene Worte 不连贯的话

abgerissen aussehen 看上去衣衫褴褛

abgerissen sprechen 说话结结巴巴

abgeschlagen

eine abgeschlagene Tasse 一只打坏的杯子

abgeschlagen enden 以失利而告终

völlig abgeschlagen sein 精疲力竭

abgeschlossen

ein abgeschlossenes Leben führen 过孤独的生活

eine abgeschlossene Wohnung 独门独户

abgeschlossen leben 离群索居

abgesehen

auf etw. (A) abgesehen haben 想得到某物

auf jn. abgesehen haben 严密监视某人

von etw. abgesehen 某事除外,撇开某事不谈

abgestanden

abgestandene Luft 污浊的空气

abgestandene Phrasen [Redensarten] 空洞的套话 [陈词滥调]

abgewinnen

der Natur ein Geheimnis abgewinnen 揭开大自然的秘密

dem Feind den Sieg abgewinnen 克敌制胜

abgewöhnen

jm. etw. abgewöhnen 戒掉某人某事

sich (D) das Rauchen [das Trinken] abgewöhnen 戒烟 [酒]

Noch einen zum Abgewöhnen trinken! 再喝最后一杯就戒了!

abgleichen

ein Radio auf Maximum [auf Minimum] abgleichen 把收音机音量调到最大[最小]

eine Schuld abgleichen 偿清一笔债务

abgleiten

in den Leistungen abgleiten 成绩下降

in Phrasen abgleiten 说起空话

von der Leiter abgleiten 从梯子上滑下来

vom Thema abgleiten 离题

vom rechten Wege abgleiten 偏离正道

abgleitende Preise 正在下跌的价格

Abgott

etw. zu seinem Abgott machen 把某物当作自己的宠物

jn. zu seinem Abgott machen 热恋某人, 宠爱某人

abgraben

jm. das Wasser abgraben 破坏某人的计划, 拆某人的台, 危及某人的生计

abgrenzen

Pflichten gegeneinander abgrenzen 划分职责范围

sich von jm. [von einem Standpunkt] abgrenzen 与某人[与一种立场]划分界线

Abgrund

ein tiefer / bodenloser Abgrund 一条鸿沟

dicht am Abgrund sein 面临深渊

jn. in den Abgrund hinabstoßen 把某人推入深渊

ein Abgrund von Gemeinheit [von Elend] 卑鄙[悲惨]之极

abhalten

eine Sitzung abhalten 举行会议

jn. von der Arbeit abhalten 妨碍某人工作

von einer Klippe abhalten 驶离一块礁石

abhandeln

ein Problem abhandeln 详尽讨论一个问题

etw. unter dem Preis abhandeln 以低价买下某物

sich (D) nichts von seinem Recht abhandeln lassen 不放弃自己的

权利

Abhandlung

eine wissenschaftliche Abhandlung 一篇科学论文

eine Abhandlung schreiben / verfassen 撰写一篇论文

Abhang

ein jäher Abhang 峭壁

ein steiler Abhang 个陡坡

abhängen

von etw. [von jm.] abhängen 取决于某事[某人], 依赖于某事[某人]

voneinander abhängen 相互依存

abhorchen

jm. ein Geheimnis abhorchen 偷听某人秘密

jm. einen Körperteil abhorchen 诊听某人某一个身体部位

den Kranken abhorchen 对病人进行听诊

abhören

ein Gespräch [die Nachrichten] abhören 监听谈话[收听新闻]

einen Schüler abhören 考问一个学生

abhungern

sich (D) etw. abhungern 通过节衣缩食省下某物

abgehungerte Gestalt 瘦骨伶仃的身躯

sich abgehungert aussehen 看上去衰弱无力

abirren

in der Dunkelheit vom Weg abirren 在黑暗中迷路

vom Thema abirren 离题

Abitur

das Abitur bestehen 通过高级中学毕业考试

das Abitur machen 参加高级中学毕业考试

durch das Abitur abfallen 高级中学毕业考试没有及格

ins Abitur steigen 参加高级中学毕业考试

abjagen

Kunden abjagen 争夺客户

jm. etw. abjagen 从某人手中夺回某物

sich gewaltig abjagen 疲于奔命

abkämmen

ein Stadtviertel nach jm. **abkämmen** 在一个城区搜寻某人
 etw. vom Haar **abkämmen** 梳去头发里的某物

abkämpfen

jm. etw. **abkämpfen** 从某人处争取到某物
 sich in der Arbeit **abkämpfen** 工作干得精疲力竭
 ein **abgekämpfter Arbeiter** 一个疲惫不堪的工人

abkaufen

dem Feind die Kampfmoral **abkaufen** 使敌人丧失斗志
 jm. den Mut [die Zuversicht] **abkaufen** 使某人丧失勇气[信心]
 jd. lässt sich jedes Wort **abkaufen** 某人十分寡言

Abkehr

eine bewusste **Abkehr** 蓄意背弃
 die **Abkehr** von jm. 抛弃某人

abkehren

den Blick **abkehren** 掉转目光
 Brotkrumm vom Tisch **abkehren** 除去桌子上的面包屑
 Fußboden **abkehren** 扫净地板
 sich vom Fenster **abkehren** 从窗户那边转身过来
 sich vom Glauben **abkehren** 放弃信仰

abklären

eine Sache **abklären** 澄清一件事
 etw. **klärt sich allmählich ab** 某物逐渐变清;某事逐渐澄清

abklauen

Fleisch vom Knochen **abklauen** 从骨头上剔下肉
 Früchte **abklauen** 采摘果实

abklopfen

den Patienten **abklopfen** 叩诊病人
 den Staub vom Mantel **abklopfen** 拍打掉大衣上的灰尘

abknöpfen

sich (D) den Kragen **abknöpfen** 解开自己的衣领
 jm. den Mantel **abknöpfen** 给某人解开大衣的纽扣

abkochen